

**Dodatok č.1 k Zmluve o spolupráci a o spracúvaní osobných údajov
uzavretá v súlade § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka po dohode
zmluvných strán podľa § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka
(ďalej len „dodatok“)**

uzavretej dňa 15.05.2015 medzi nižšie uvedenými zmluvnými stranami

Zmluvné strany:

1. Obchodné meno: **TransData s.r.o.**
Sídlo: M. R. Štefánika 139, 010 01 Žilina
IČO: 35741236
IČ DPH: SK2020242763
Štatutárny orgán: Ing. Branislav Jurčišin, konateľ
Ing. Karol Gogolák MBA, konateľ
Bankové spojenie: Tatra Banka, a.s.
Číslo účtu: SK42 1100 0000 0026 2519 0579
Obchodný register: Okresný súd Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 69536/L
(ďalej "TransData")

a

2. Názov školy: **Evanjelická spojená škola**
Sídlo: Námestie legionárov 3, 080 01 Prešov
IČO: 42227496
DIČ: 2023072975
Zastúpená: PhDr. Marián DAMANKOŠ, PhD.
Osoba zodpovedná
Za plnenie zmluvy: Ing. Juraj Luščák
(ďalej "Škola")
(spolu ďalej ako "zmluvné strany")

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách Zmluvy o spolupráci

1. Úvodné ustanovenia

- 1.1. Dňa 15.05.2015 bola medzi TransData a Školou uzatvorená Zmluva o spolupráci a o spracúvaní osobných údajov (ďalej len „Zmluva“), ktorej predmetom zmluvy je okrem iného spolupráca zmluvných strán pri vydávaní, prolongovaní a reálnom využívaní Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca a Aplikácií čipu, spolupráca pri výbere poplatkov pre TransData za čipovú kartu a pri výbere ročného poplatku za Aplikácie čipu pri vydaní preukazu žiaka.
- 1.2. Predmetom tohto dodatku je najmä úprava spôsobu objednávania Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca, úprava spôsobu výberu poplatkov za čipovú kartu a ročného poplatku za Aplikácie čipu pri vydávaní Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca, zmena Prílohy č.1 - Cenník preukazu žiaka alebo zamestnanca a zmena pravidiel o spracúvaní osobných údajov.

2. Predmet dodatku

- 2.1. Zmluvné strany sa dohodli na zmene Zmluvy o spolupráci nasledovne:
 - 2.1.1. Bod 1. písm. iii., čl. III. sa mení nasledovne:

iii. dohoda Zmluvných strán o ich postavení pri spracúvaní osobných údajov podľa platného znenia GDPR a ZOOÚ. Zmluvné strany sú pri spracúvaní osobných údajov v postavení Prevádzkovateľov a osobné údaje spracúvajú vo svojom mene.
 - 2.1.2. Bod 8. čl. IV. sa mení nasledovne: Bod 8. sa ruší a celý text sa vypúšťa.
 - 2.1.3. Bod 1. písm. d), čl. V. sa mení nasledovne:

d) vlastnoručným podpisom alebo podpisom zákonného zástupcu podpíše Žiadosť o vydanie preukazu.
 - 2.1.4. Bod 11 čl. V. sa mení nasledovne:

11. Zmluvné strany sa dohodli, že osobné údaje, ktoré škola odovzdáva TransData je povinná odovzdávať v elektronickej podobe

v požadovanej štruktúre. Škola môže využiť objednávací systém Ubian alebo Microsoft Excel, pričom vzorovú štruktúru databázy pre Microsoft Excell poskytne TransData škole na vyžiadanie.

2.1.5. Bod 12. čl. V. sa mení nasledovne:

12. Škola je povinná zabezpečiť podpis „Žiadosti o vydanie preukazu žiaka“ alebo „Žiadosti o vydanie preukazu zamestnanca školy“ najneskôr pri objednaní Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca. Škola zabezpečí uloženie a archiváciu žiadostí minimálne po dobu trvania právneho vzťahu medzi Školou a Držiteľom preukazu a umožní prístup k týmto žiadostiam TransData v rozsahu nevyhnutnom na splnenie zmluvného vzťahu.

2.1.6. Čl. V. sa mení nasledovne:

Nový bod 16. V prípade, ak Škola obdrží reklamáciu týkajúcu sa služieb poskytovaných TransData, je povinná obratom, najneskôr však do 5 pracovných dní od doručenia, informovať o reklamacii a doručiť ju TransData. Škola reklamáciu nevybavuje.

2.1.7. Bod 2 čl. VI. sa mení nasledovne:

2. V objednávke Školy bude uvedené: presný názov objednávateľa a platiteľa, adresa doručenia, dátum vystavenia objednávky, oprávnená osoba na prevzatie objednaných preukazov aj s uvedením telefonického kontaktu. V prípade, ak Škola používa objednávací systém Ubian, nie je potrebné tieto údaje vyplňať. Škola je oprávnená zadať objednávku na dodanie Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca v dizajne ISIC/EURO<26 alebo ITIC na príslušný školský rok najskôr v deň určený TransData na zadávanie objednávok pre daný školský rok. TransData tento deň Škole oznámi e-mailom ako aj informáciou na portáli na objednávanie preukazov. Objednávka Školy doručená TransData pred týmto určeným dňom sa bude považovať za doručenú a prijatú spoločnosťou TransData až v tento určený deň.

- 2.1.8. Bod 5 čl. VII. sa mení nasledovne:
5. Poplatky za vydanie Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní preukazu) uhradí držiteľ Preukazu (alebo jeho zákonný zástupca) prostredníctvom objednávacieho systému Ubian prevádzkovaného TransData. V tomto prípade vystaví TransData potvrdenie o platbe priamo na meno Držiteľa Preukazu.
- 2.1.9. Čl. X sa ruší a nahrádza sa novým čl. X. ktorý znie:
1. Zmluvné strany sú pri spracúvaní Osobných údajov v postavení samostatných Prevádzkovateľov. Každá zo Zmluvných strán zodpovedá za spracúvanie osobných údajov v rozsahu, v akom zabezpečuje službu.
 2. TransData poskytuje službu pre zmluvnú stranu, ktorou je žiadateľ o vydanie Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca.
 3. Škola poskytuje svojim žiakom a zamestnancom službu súvisiacu so zabezpečením vydania Preukazu žiaka a/alebo Preukazu zamestnanca. Na tento účel poskytuje Škola dohodnutým spôsobom TransData Osobné údaje, nevyhnutné na zabezpečenie služby.
 4. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať primerané bezpečnostné opatrenia pri spracúvaní osobných údajov v súlade s GDPR a ZOOÚ.
- 2.1.10. Pôvodná Príloha č.1 Zmluvy - Cenník preukazu žiaka alebo zamestnanca sa ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 1 - Cenník preukazu žiaka a zamestnanca. Nová Príloha č. 1 Zmluvy je pripojená k tomuto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť. Všetky ceny uvedené v cenníku (nová Príloha č.1) sú bez DPH, ktorá bude k cene pripočítaná v zmysle platných právnych predpisov.
- 2.1.11. Doplnenie Prílohy č. 2 – Žiadosť o vydanie preukazu žiaka. Nová Príloha č. 2 Zmluvy je pripojená k tomuto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

- 2.1.12. Doplnenie Prílohy č. 3 Zmluvy - Žiadosť o vydanie preukazu zamestnanca. Nová Príloha č. 3 Zmluvy je pripojená k tomuto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť

3. Záverečné ustanovenia

- 3.1. K tomuto dodatku sú ako jeho neoddeliteľné súčasti pripojené nasledovné prílohy:
- Príloha č.1 - Cenník preukazu žiaka alebo zamestnanca
 - Príloha č.2 – Žiadosť o vydanie preukazu žiaka
 - Príloha č.3 - Žiadosť o vydanie preukazu zamestnanca
- 3.2. Všetky ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom zmenené alebo dotknuté, zostávajú aj naďalej platné a účinné bez zmeny.
- 3.3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni podpísania, resp. ak ide o povinne zverejňovanú zmluvu podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, dodatok nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
- 3.4. Zmluvné strany vzájomne vyhlasujú, že sú oprávnené tento dodatok podpísať, že svoju vôľu uzavrieť dodatok prejavili slobodne, vážne a bez omylu a tento dodatok nebol uzavretý v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu ho podpísali.
- 3.5. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno (1) vyhotovenie.

Prílohy dodatku:

Príloha č. 1 - Cenník preukazu žiaka alebo zamestnanca

Príloha č. 2 - Žiadosť o vydanie preukazu žiaka

Príloha č. 3 - Žiadosť o vydanie preukazu zamestnanca

Podpisy zmluvných strán

Za TransData s.r.o.: **TransData s.r.o.**
M.R. Štefánika 139
010 01 Žilina
IČO: 35741236, IČ DPH: SK2020242765

V Žiline, dňa 28. 05. 2025

Ing. Stanislav Pieska, PhD.
Splnomocnenec

Ing. Branislav Jurčišin
konateľ

Ing. Martin Kucharčík
Splnomocnenec

Ing. Karol Gogolák MBA
konateľ

Za ESS:

V Prešove, dňa 22.05.2025

PhDr. Marián DAMANKOŠ, PhD.
riaditeľ

Evanjelická spojená škola
Námestie legionárov 3
080 01 PREŠOV
-1-

Príloha č.1

Cenník Preukazu žiaka alebo zamestnanca. Uvedené ceny sú bez DPH

CENNÍK PREUKAZU ŽIAKA	
Poplatok za čipovú kartu (7,00 €) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (3,00 €) pri vydaní preukazu (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, obal, ochranná fólia na uchytenie fotografie.	
	10,00 €
Cena duplikátu preukazu (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)	
	10,00 €

CENNÍK ROČNEJ PROLONGÁCIE PREUKAZU ŽIAKA
Poplatok za ročnú prolongáciu dopravných funkcionalít (formou SMS, bankový prevod...)
3,00 €

CENNÍK PREUKAZU ZAMESTNANCA
Poplatok za čipovú kartu (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, ochranná fólia na uchytenie fotografie
6,67 €
Cena duplikátu preukazu (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)
6,67 €

CENNÍK INÉHO TYPU PREUKAZU (POUŽITIE V PRIESTOROCH ŠKOLY)
Čipová karta s jednostrannou farebnou potlačou podľa grafických podkladov dodaných školou
5,00 €

CENNÍK PRÍDAVNÉHO MATERIÁLU
Plastový obal (pre preukaz zamestnanca, iný typ preukazu; na vyžiadanie školy)
0,33 €

CENNÍK POŠTOVNÉHO
Doručenie Preukazu žiaka alebo zamestnanca na zvolenú adresu
Poštovné je účtované podľa aktuálneho cenníka Slovenskej pošty platného v deň odoslania objednávky (zásielka 2. triedy, doporučene)

Príloha č. 2
Žiadosť o vydanie Preukazu žiaka

Týmto Vás žiadam o vydanie Preukazu žiaka

Meno:	Priezvisko:	Dátum narodenia:	Titul:
Ulica a číslo:	Obec:	PSČ:	Ročník štúdia:
E-mailová adresa:		Telefónne číslo (mobil):	
Škola (sprostredkovateľ podľa čl. 28 Nariadenia GDPR)			
Ulica a číslo:	Obec:	PSČ:	

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej aj „Nariadenie GDPR“), v spojení so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj „Zákon“) žiadam o vydanie Preukazu žiaka spoločnosťou (Prevádzkovateľ) TransData s.r.o. so sídlom M. R. Štefánika 139, 010 01 Žilina, IČO 35 741 236 (ďalej len „TransData“) a beriem na vedomie, že na poskytnutie tejto služby je nevyhnutné spracovať osobné údaje žiadateľa a/alebo jeho zákonného zástupcu (pre žiaka do 16 rokov) za účelom elektronickej a grafickej výroby Preukazu žiaka ako bezkontaktnéj čipovej karty emitovanej školou v rozsahu:

- titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, trvalý pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ, štát), prechodný pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ), e-mail, navštevovaná škola, ročník, osobné číslo, fotografia, SNR karty, číslo licencie ISIC, podpis.
- osobné údaje zákonného zástupcu (pre žiaka do 16 rokov) – meno, priezvisko, trvalý pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ), telefónne číslo, e-mail, podpis.

Osobné údaje budú spracúvané po dobu trvania služby, resp. po dobu trvania právneho vzťahu medzi školou a žiakom.

Spoločnosť TransData bude Vaše osobné údaje spracúvať ako Prevádzkovateľ napríklad v prípade aktivovania Preukazu žiaka dopravnými funkcionalitami (Systém TransCard). Vaše osobné údaje môžu byť sprístupnené tretím stranám (dopravcom) t.j. subjektom spolupracujúcim s Prevádzkovateľom. Ich aktuálny zoznam sa nachádza na webových stránkach spoločnosti TransData www.ubian.sk.

Systém Akceptácie TransCard umožňuje používateľom dopravných alebo multifunkčných čipových kariet použiť tieto karty u zapojených poskytovateľov verejnej dopravy a iných poskytovateľov služieb. TransData zabezpečuje služby – prevádzku, helpdesk, riešenie reklamácií a udalostných operácií súvisiacich s multifunkčnými čipovými kartami registrovanými v systéme Akceptácie. Predĺženie platnosti Preukazu žiaka v doprave je možné vykonať aj prostredníctvom www.ubian.sk, aplikácie UBIAN alebo prostredníctvom SMS.

Dovoľujeme si vás informovať, že je v oprávnenom záujme spoločnosti TransData informovať o svojich službách, inováciách a akciách formou zasielania marketingových správ prostredníctvom elektronickej pošty, telefonicky alebo formou služieb krátkych SMS alebo MMS správ. Voči zasielaniu marketingových správ môžete kedykoľvek podať námietku na gdp@transdata.sk.

Podrobnejšie informácie o podmienkach poskytnutej služby ako aj o podmienkach spracúvania osobných údajov sú dostupné na www.ubian.sk.

Svojím podpisom potvrdzujem, že:

- mi boli poskytnuté všetky relevantné informácie o spracúvaní mojich osobných údajov spoločnosťou TransData v rozsahu čl. 13 Nariadenia GDPR,
- všetky mnou uvedené údaje sú pravdivé a úplné, plne zodpovedám za to, že mnou predložené potvrdenia a doklady pre získanie Preukazu žiaka zodpovedajú skutočnosti,
- v prípade uvedenia nepravdivých údajov zodpovedám za mnou vzniknutú škodu v súlade s ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

V _____ dátum: _____

Podpis Žiadateľa o Preukaz žiaka
(v prípade žiaka do 16 rokov podpisuje
žiadosť zákonný zástupca žiadateľa)

Údaje zákonného zástupcu:

Titul: _____ Meno: _____ Priezvisko: _____
Ulica: _____ Obec: _____ PSČ: _____
E-mail: _____ Tel. číslo: _____

Vedenie školy: Týmto potvrdzujem, že vyššie uvedenému Žiadateľovi bude Školou odovzdaný Preukaz žiaka.

Týmto zároveň potvrdzujem, že Žiadateľ je v školskom roku 20 ____ /20 ____ žiakom denného štúdia našej školy.

V _____ dátum: _____

Podpis zamestnanca a pečiatka školy

Príloha č. 3

Žiadosť o vydanie Preukazu zamestnanca školy

Týmto Vás žiadam o vydanie Preukazu zamestnanca školy

Meno:	Priezvisko:	Dátum narodenia:	Titul:
Ulica a číslo:	Obec:	PSČ:	Osobné číslo:
E-mailová adresa:		Telefónne číslo (mobil):	
Škola (sprostredkovateľ podľa čl. 28 Nariadenia GDPR)			
Ulica a číslo:	Obec:	PSČ:	

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej aj „Nariadenie GDPR“), v spojení so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj „Zákon“) žiadam o vydanie Preukazu zamestnanca školy spoločnosťou (Prevádzkovateľ) TransData s.r.o. so sídlom M. R. Štefánika 139, 010 01 Žilina, IČO 35 741 236 (ďalej len „TransData“) a beriem na vedomie, že na poskytnutie tejto služby je nevyhnutné spracovať osobné údaje žiadateľa za účelom elektronickej a grafickej výroby Preukazu zamestnanca školy ako bezkontaktnéj čipovej karty emitovanej školou v rozsahu:

- titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, trvalý pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ, štát), prechodný pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ), e-mail, osobné číslo, fotografia, SNR karty, licenčné číslo ITIC, podpis.

Osobné údaje budú spracúvané po dobu trvania služby, resp. po dobu trvania právneho vzťahu medzi školou a zamestnancom.

Spoločnosť TransData bude Vaše osobné údaje spracúvať ako Prevádzkovateľ napríklad v prípade aktivovania Preukazu zamestnanca školy dopravnými funkcionalitami (Systém TransCard). Vaše osobné údaje môžu byť sprístupnené tretím stranám (dopravcom) t.j. subjektom spolupracujúcim s Prevádzkovateľom. Ich aktuálny zoznam sa nachádza na webových stránkach spoločnosti TransData www.ubian.sk. Systém Akceptácie TransCard umožňuje používateľom dopravných alebo multifunkčných čipových kariet použiť tieto karty u zapojených poskytovateľov verejnej dopravy a iných poskytovateľov služieb. TransData zabezpečuje služby – prevádzku, helpdesk, riešenie reklamácií a udalostných operácií súvisiacich s multifunkčnými čipovými kartami registrovanými v systéme Akceptácie.

Dovoľujeme si vás informovať, že je v oprávnenom záujme spoločnosti TransData informovať o svojich službách, inováciách a akciách formou zasielania marketingových správ prostredníctvom elektronickej pošty, telefonicky alebo formou služieb krátkych SMS alebo MMS správ. Voči zasielaniu marketingových správ môžete kedykoľvek podať námietku na gdp@transdata.sk.

Podrobnejšie informácie o podmienkach poskytnutej služby ako aj o podmienkach spracúvania osobných údajov sú dostupné na www.ubian.sk.

Svojím podpisom potvrdzujem, že:

- mi boli poskytnuté všetky relevantné informácie o spracúvaní mojich osobných údajov spoločnosťou TransData v rozsahu čl. 13 Nariadenia GDPR,
- všetky mnou uvedené údaje sú pravdivé a úplné, plne zodpovedám za to, že mnou predložené potvrdenia a doklady pre získanie Preukazu zamestnanca školy zodpovedajú skutočnosti,
- v prípade uvedenia nepravdivých údajov zodpovedám za mnou vzniknutú škodu v súlade s ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

V _____ dátum: _____

Podpis Žiadateľa o Preukaz zamestnanca školy

Vedenie školy: Týmto potvrdzujem, že vyššie uvedenému Žiadateľovi bude Školou odovzdaný Preukaz zamestnanca školy.

Týmto zároveň potvrdzujem, že Žiadateľ je v školskom roku 20 /20 zamestnancom našej školy.

V _____ dátum: _____

Podpis zamestnanca a pečiatka školy